

La lengua española en el contexto escolar genovés:

Niños y jóvenes de origen latinoamericano entre integración y discriminación

Rosana Ariolfo

*Universidad de Génova*

En esta presentación se propone un análisis de los conflictos que suscita en las escuelas genovesas el contacto entre la lengua autóctona y el español en su condición de “lengua inmigrada” (Vedovelli 2004; Barna, Bagni, Vedovelli 2007). A partir de un corpus de entrevistas semi-dirigidas y de cuestionarios suministrados a alumnos y docentes de escuelas primarias y secundarias de la ciudad, se examina el dilema de los maestros en relación con el mantenimiento de la lengua de origen y el bilingüismo en edad temprana. Asimismo, se analiza el conflicto que suele surgir entre el español como lengua extranjera, en su variante peninsular, y el español hablado por los estudiantes latinoamericanos, pues existe una valoración positiva del español europeo como lengua internacional y una valoración negativa del español americano, basada en la imagen estereotipada que se tiene de sus hablantes y en el estatus social del grupo que la habla. Una situación de contacto lingüístico caracterizada por una “doble diglosia” (Ariolfo 2012) en una sociedad que valoriza el plurilingüismo y a los individuos plurilingües solo si lo son *por elección* y que no sabe apreciar ni incentivar el *bilingüismo de migración*, un “bilingüismo sospechoso” (Lorenzo 2010) impuesto por las circunstancias, como resultante de los flujos migratorios.